



ФОНД РУССКИЙ МИР
www.ruskiymir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Фестиваль Festtage
Deutsch-Russische Festtage
www.drf-berlin.de

Tätigkeitsbericht

Zeitraum: August 2010 – August 2011

Eintritt frei



Deutsch-Russische Festtage

10.–12. Juni 2011

**digibet Pferdesportpark
Berlin-Karlshorst
Treskowallee 129**

Karussell
Marina Devyatova
Bratya Grim
Eddie-Rosner-Jazzfestival
Tancy Minus



ФОНД РУССКИЙ МИР



Германо-Российский Фестиваль Festtage
Deutsch-Russische Festtage

www.drf-berlin.de

97.2 FM
RUSKIJ

RHWK

RIANOVOSTI

GPM Live Marketing

radioBERLIN^{rbb}
88.8

rbb[®]
RADIOFUNK BERLIN-BRANDENBURG

HOWOGE
... METALS GEWOHNT



WIEH

Unterstützt von
GAZPROM
GERMANIA



Inhaltsverzeichnis

Seite	
01	1. Inhaltsverzeichnis
02	2. Arbeit des Trägervereins 2010/2011
02	- Ziele und Konzept
03	- Präsentation des Text-Bild-Bandes „Lust auf Lichtenberg“ (17.09.2010)
03	- YOU 2010 (01.10. – 03.10.2010)
04	- Fotoausstellung „Leben in der Stadt. Russisch-Deutsche Impressionen“ (16.10. – 07.11.2010)
04	- Veranstaltung „85. Jahrestag Rossotrudnitshestvo“ (23.10.2010)
05	- Woche der russischen Sprache – Deutsch-Russischer Dialog (01.11. – 05.11.2010)
05	- IV. Vollversammlung der Stiftung Russkiy Mir in Moskau (03.11.2010)
05	- Expolingua 2010 (19.11. – 21.11.2010)
06	- Russische Filmwoche in Berlin (24.11. – 30.11.2010)
06	- Reise messe Wörlitz Tourist 2011 (08.01. – 09.01.2011)
07	- Internationale Grüne Woche 2011 (21.01. – 30.01.2011)
07	- Internationale Film festspiele Berlin - Berlinale (10.02. – 20.02.2011)
07	- Lichtenberg International – Tag der Solidarität und Partnerschaften (13.04.2011)
08	- Deutsch-Russische Städtepartnerschaftskonferenz (13.04.2011)
08	- Kreativwettbewerb „Juri Gagarin – der erste Mensch im Weltraum“ (25.02. – 15.05.2011)
09	- Wirtschaftstreffen (09.06.2011)
10	- Alexandrowka 2011 - Festival der russischen Kultur (16.07. – 17.07.2011)
10	- 11. Petersburger Dialog (18.07. – 19.07.2011)
11	3. Deutsch-Russische Festtage 2011 (10.06. bis 12.06.2011)
13	- Schirmherrschaft
13	- Sponsoren und Partner
14	- Mitveranstalter der Festtage
15	- Besucherstruktur
16	- Bereiche der Festtage
18	- Meinungen zu den Festtagen
19	4. Kommunikation
19	- Strategie
20	- Medienpartner 2011
21	Inhaltliche Einschätzung
21	- Image und Medienpräsenz
22	- Nennung der Sponsoren
23	- Fernseh- und Hörfunkproduktionen
24	- Printbeiträge
25	- Onlinebeiträge
28	Werbe Maßnahmen
28	- Festtagszeitung
29	- Flyer
30	- Folder
31	- Allgemeine Plakatwerbung
32	- Anzeigenschaltung
33	- Bannerwerbung
34	- Radiospots
35	Öffentlichkeitsarbeit
35	- Internetauftritt
36	- Veranstaltungshinweise im Internet
37	- Newsletter
38	- Versand von Pressemitteilungen
39	- Pressekonferenz (17.05.2011)
40	- Pressebetreuung vor Ort
41	- Blitzumfrage
42	- Verlosung und Fotowettbewerb
43	5. Clippings



ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Arbeit des Trägervereins 2010/2011

Ziele = Arbeitsgrundlage des Trägervereins

Der gemeinnützige Deutsch-Russische Festtage e.V. fördert die gegenseitige Annäherung der deutschen und russischen Zivilgesellschaften, hilft, wechselseitige Vorurteile abzubauen und das Wissen übereinander zu vertiefen. Ein weiterer wichtiger Aspekt ist, das Interesse zu wecken, Russisch als Fremdsprache zu erlernen bzw. an russischen Hochschulen zu studieren. Denn die Sprache ist ein wesentlicher Bestandteil der Kultur eines Landes und damit ein Schlüssel zu deren Verständnis.

Konzept der Deutsch-Russischen Festtage

Die dreitägigen Deutsch-Russischen Festtage sind das zentrale Instrument bei der Umsetzung der Vereinsziele. Sie haben Volksfestcharakter und sind als kulturelles Ereignis Berlins von gesellschaftlicher Bedeutung: Sie haben sich innerhalb weniger Jahre zur größten deutsch-russischen Kulturveranstaltung in Deutschland entwickelt.

Im Unterschied zu klassischen Volksfesten sind im Rahmen der Festtage verschiedene Bereiche wie Kultur, Sport, Bildung/Sprache, Jugend, Wirtschaft, Tourismus und Politik integriert, die mit den dazugehörigen Sonder- und Begleitveranstaltungen als „Event im Event“ das Spektrum erheblich erweitern. Die Deutsch-Russischen Festtage sind auch ein lebendiges Beispiel für langjährige und freundschaftliche Städtepartnerschaften zwischen Berlin – Moskau und Lichtenberg - Kaliningrad.

Die Festtage erzeugen Synergieeffekte und Kooperationen mit anderen deutschen, russischen und deutsch-russischen Institutionen und Organisationen wie z. B. dem Deutsch-Russischen Forum, der Stiftung „Russkiy Mir“, dem Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur sowie der Stiftung „Deutsch-Russischer Jugendaustausch“.

Die Festtage bieten vielfältige Gelegenheiten, sich über Land und Leute zu informieren und laden zum Mitmachen ein. So findet der Besucher auf unterhaltsame Weise Zugang zu den deutsch-russischen Beziehungen. Vielschichtigkeit und Besonderheiten der Kulturen werden erlebbar.



Begegnung zweier Nationen

Grundlage des Konzeptes ist die Leitidee „Begegnung zweier Nationen“. Damit wird der Wunsch der Menschen beider Länder aufgegriffen, einander besser zu verstehen und immer wieder Neues und Spannendes zu entdecken. Das vorhandene Interesse ist groß.



ФОНД РУССКИЙ МИР

www.russkiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Arbeit des Trägervereins 2010/2011

Seit Juni 2010 erfolgte die bewährte Bewerbung der Deutsch-Russischen Festtage 2011. Im Berichtszeitraum sind 24 Veranstaltungen dokumentiert, bei denen der Verein vertreten wurde. Außerdem flankierten ein Foto- und ein Kreativwettbewerb diese Aktivitäten. Nachfolgend eine Auswahl der wichtigsten Ereignisse aus Sicht des Vereins.

Präsentation des Text-Bild-Bandes „Lust auf Lichtenberg“ (17.09.2010)

Das Buch „Lust auf Lichtenberg“ stellt den Bezirk auf 112 Seiten mit zahlreichen Fotografien vor. Die Überarbeitung und Neuauflage des Buches wurde von der Imagerunde Lichtenberg, einem beratenden Gremium der Bezirksbürgermeisterin, initiiert. An der Arbeit der Imagerunde nimmt auch der Verein teil. In der Neuauflage des Buches findet sich erstmalig ein Beitrag mit Foto über die Festtage. Am 17.09.2010 wurde das gerade erschienene Buch in einer feierlichen Zeremonie der Öffentlichkeit vorgestellt. Vereinsmitglieder nutzen die Gelegenheit, um für die Festtage zu werben.



YOU 2010 (01.10. – 03.10.2010)

Vom 1. – 3. Oktober rockte Europas größte Jugendmesse auf dem ehemaligen Flughafen Berlin-Tempelhof die Hauptstadt. Coole Konzerte, jede Menge Aktionen zu Sport und Lifestyle sowie Infos satt rund um Ausbildung und Job sind die Markenzeichen der YOU. Da die Festtage auch Jugendliche erreichen sollen, war es selbstverständlich, dass der Verein ein Angebot zur Zusammenarbeit mit der YOU annahm und einen eigenen Stand betreute.





ФОНД РУССКИЙ МИР
www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



**Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage**
www.drf-berlin.de

Arbeit des Trägervereins 2010/2011

„Leben in der Stadt. Russisch-Deutsche Impressionen“ (16.10. - 07.11.2010)

Die im Rahmen des vierten Europäischen Monats der Fotografie gezeigte Fotoausstellung „Leben in der Stadt. Russisch-deutsche Impressionen“ vermittelte neben einem vielschichtigen Mosaik des Stadtlebens beider Länder auch ein differenziertes Bild ihrer Bewohner. Der Verein stellte mehrere Fotos von den Festtagen zur Verfügung und verteilte während der Eröffnung sein Informationsmaterial.



Veranstaltung „85. Jahrestag Rossotrudnitshestvo“ (23.10.2010)

Das Russische Haus der Wissenschaft und Kultur in Berlin beging den 85. Jahrestag der föderalen Agentur Rossotrudnitshestvo mit einem Fest für Freunde. Einen ganzen Tag lief ein Programm mit Konzerten, Filmen, mehreren Ausstellungen sowie einer Informationsbörse der Partnerorganisatoren des RHWK. Der Verein präsentierte die Festtage an einem eigenen Stand.





Arbeit des Trägervereins 2010/2011

Woche der russischen Sprache – Deutsch-Russischer Dialog (01.11. - 05.11.2010)

Die vom Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur in Berlin, der Humboldt-Universität zu Berlin und dem Staatlichen A.S. Puschkin-Institut (Moskau) organisierte Woche der russischen Sprache ist ein Fortbildungsprogramm für Lehrkräfte. Auch hier präsentierte der Verein die Festtage und bewarb speziell den Bereich Bildung und Sprache.



IV. Vollversammlung der Stiftung Russkiy Mir in Moskau (03.11.2010)

Eine Delegation des Vorstandes nahm an der vierten Vollversammlung der Stiftung Russkiy Mir (Mitveranstalter der Festtage) teil, die am 03.11.2010 in Moskau stattfand. Gäste aus aller Welt kamen zusammen, um Erfahrungen auszutauschen, Gespräche zu führen und Kontakte zu knüpfen.



Expolingua 2010 (19.11. - 21.11.2010)

Seit 2007 ist der Verein bei der Expolingua vertreten. 2010 waren wir einer von 182 Ausstellern aus 26 Ländern, die sich über 13.000 Besucher freuten. Die EXPOLINGUA ist die führende internationale Messe für Sprachen und Kulturen im deutschsprachigen Raum und bietet einen umfassenden Überblick über die verschiedenen Möglichkeiten des Fremdsprachenlernens.





ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiymir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Arbeit des Trägervereins 2010/2011

Russische Filmwoche in Berlin (24.11. - 30.11.2010)

Die 6. Russische Filmwoche in Berlin wurde am 24.11.2010 im Kino International mit der Premiere des Films „Kraj“ (Am Rande der Welt) eröffnet. Unser Stand war direkt im Eingangsbereich des Kinos zu finden. Besonders erfreulich war der rege Gedankenaustausch mit dem Außerordentlichen und Bevollmächtigten Botschafter der Russischen Föderation, Herrn Vladimir M. Grinin, der den Stand des Vereins besuchte.



Reisemesse Wörlitz Tourist 2011 (08.01. – 09.01.2011)

Einer unserer Partner im Tourismusbereich der Festtage, die Wörlitz Tourist GmbH, führte am 08.01. und 09.01.2011 die dritte Berliner Tourismusmesse im Berliner Congress Center am Alexanderplatz durch. Der Verein beteiligte sich mit einem Info-Stand und zwei Folkloregruppen für das Begleitprogramm.





ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



**Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage**

www.drf-berlin.de

Arbeit des Trägervereins 2010/2011

Internationale Grüne Woche 2011 (21.01. - 30.01.2011)

Erlebnis und Genuss pur: Die 76. Internationale Grüne Woche (IGW) hatte 2011 mehr als 400000 Besucher. Am Stand der Region Krasnodar konnte unser Vereinsmitglied M. Rödel viele Flyer verteilen. Traditionell lädt die Russische Botschaft aus Anlass der IGW zu einem Empfang ein, bei dem Mitglieder des Vorstandes Gelegenheit zu einer Reihe von nützlichen Gesprächen hatten.



Internationale Filmfestspiele Berlin - Berlinale (10.02. - 20.02.2011)

Die 61. Berlinale zeigte 385 Filme aus 58 Ländern im offiziellen Programm. Ziel der in diesem Zusammenhang durch den Vorstand geführten Gespräche war es, weitere Partner für die Festtage zu gewinnen und den Kinobereich so weiter auszubauen.



Lichtenberg International – Tag der Solidarität und Partnerschaften (13.04.2011)

Es ist zu einer schönen Tradition geworden, interessierten Bürgerinnen und Bürgern die Ergebnisse internationaler Projektarbeit mit Menschen anderer Länder zu präsentieren. Gemeinsam mit Lichtenberger Schulen, Vereinen, freien und kommunalen Trägern und kirchlichen Einrichtungen nutzten wir die Gelegenheit des Erfahrungsaustausches, der Kontaktaufnahme mit Beteiligten vor Ort und erhalten Anregungen für zukünftige Initiativen. Die Veranstaltung trägt wesentlich dazu bei, Lichtenberg als bürgerfreundlichen, weltoffenen und toleranten Berliner Bezirk zu präsentieren





ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



**Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage**

www.drf-berlin.de

Arbeit des Trägervereins 2010/2011

Deutsch-Russische Städtepartnerschaftskonferenz (13.04.2011)

Im Rahmen der XI Deutsch-Russischen Städtepartnerkonferenz lud der deutsche Bundespräsident Christian Wulff zu einem Empfang ins Schloss Bellevue ein, bei dem der Vorstandsvorsitzende Steffen Schwarz Gelegenheit zu wichtigen Gesprächen mit Vertretern der Stadt Moskau, des Deutsch-Russischen Forums und der Stiftung Russkiy Mir hatte.



Kreativwettbewerb „Juri Gagarin – der erste Mensch im Weltraum“ (25.02. – 15.05.2011)

Am 12. April 1961 umrundete das Raumschiff „Wostok“ mit Juri Gagarin an Bord die Erde. Mit diesem Flug begann die Erschließung des Weltalls durch die Menschheit. Aus Anlass des 50. Jahrestages dieses historischen Ereignisses schrieben der Deutsch-Russische Festtage e.V., der Vision e.V. und die Russkiy Mir Foundation mit Unterstützung des Deutsch-Russisches Forum e.V. und des Russischen Hauses der Wissenschaft und Kultur einen Kreativwettbewerb aus, der Teil der 5. Deutsch-Russischen Festtage in Berlin (10. – 12. Juni 2011) war. Insgesamt wurden 96 Arbeiten von Teilnehmern zwischen 8 und 72 Jahren aus 33 deutschen Städten eingereicht. Eine unabhängige und internationale Jury wurde gebildet, der unter anderem der Direktor des staatlichen Puschkkinmuseums, E. Bogatyrev und Olga Vintaikina von der Stiftung Russkiy Mir angehörten. Am 08. Juni 2011 wurden die Gewinner bei einer feierlichen Zeremonie im Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur in Berlin geehrt.





ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiymir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Фестиваль Festtage

Deutsch-Russische Festtage
www.drf-berlin.de

Arbeit des Trägervereins 2010/2011

Wirtschaftstreffen (09.06.2011)

Die DRF-Berlin UG (haftungsbeschränkt) führte zum sechsten Mal im Rahmen der Deutsch-Russischen Festtage ein Deutsch-Russisches Wirtschaftstreffen zum Thema „Wissenschaftliche Innovationen und energiesparende Technologien“ durch. Ziel der Veranstaltung ist es, alle Interessenten über verschiedene Aspekte der deutsch-russischen Wirtschaftsbeziehungen zu informieren, die damit verbundenen Probleme und Fragen zu erörtern, Partnerschaften zu knüpfen, gemeinsame Investitionsprojekte zu entwickeln und eine Plattform für den Ausbau bilateraler Geschäftskontakte, den direkten Dialog und Austausch zwischen deutschen und russischen Unternehmen zu bieten.





ФОНД РУССКИЙ МИР

www.russkiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Arbeit des Trägervereins 2010/2011

Alexandrowka 2011 - Festival der russischen Kultur (16.07. - 17.07.2011)

Erlebnis und Genuss pur: Die 76. Internationale Grüne Woche (IGW) hatte 2011 mehr als 400000 Besucher. Am Stand der Region Krasnodar konnte unser Vereinsmitglied M. Rödel viele Flyer verteilen. Traditionell lädt die Russische Botschaft aus Anlass der IGW zu einem Empfang ein, bei dem Mitglieder des Vorstandes Gelegenheit zu einer Reihe von nützlichen Gesprächen hatten.



Petersburger Dialog (18.07. - 19.07.2011)

Vom 17. – 19. Juli tagte der 11. Petersburger Dialog in Wolfsburg und Hannover. Bundesaußenminister Guido Westerwelle und der Sonderbeauftragte des Präsidenten der Russischen Föderation für internationale kulturelle Zusammenarbeit, Michail Schwydkoj, haben bei den Regierungskonsultationen eine Gemeinsame Absichtserklärung über die Durchführung des Deutschlandjahres in Russland 2012-2013 und des Russlandjahres in Deutschland 2012-2013 unterzeichnet. Die Festtage stehen sowohl am Anfang als auch am Ende beider Veranstaltungsreihen und wollen ein Bestandteil davon sein. Erst Gespräche konnten in diesem Zusammenhang bereits in Hannover geführt werden.





ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Deutsch-Russische Festtage 2011 (10.06. bis 12.06.2011)

Das Publikum war wieder wundervoll

Über 150.000 begeisterte Gäste erlebten das spektakuläre Kulturfest zweier Nationen: die Deutsch-Russischen Festtage 2011 mit vielfältigem Programm und 135 Ausstellern, Gaumenfreuden der russischen Küche, Kinderattraktionen sowie verschiedenen Themenbereichen mit vielen bewährten und neuen Angeboten.

Ein furioses Höhenfeuerwerk lies den ersten Tag in Karlshorst stimmungsvoll ausklingen. Zuvor präsentierte das russische Supertalent Marina Devyatova eine Mischung aus Volksmusik und modernen Elementen. Dann verzauberte die Leipziger Rockgruppe Karussell mit ihrem Konzert auf der Hauptbühne die Besucher. Traditionell zum Russischen Nationalfeiertag fand am Samstag auf der Hauptbühne die Russische Rocknacht statt. Auf der Bühne 2011: Cubix True Bigs, Cosmonautix, Leto und BratyaGrim. Mit einem Konzert der bekannten russischen Rockband „Tancy Minus“ klangen die fünften Deutsch-Russischen Festtage am Sonntagabend aus. Alle Veranstaltungen waren für die Besucher kostenlos.

Wir danken allen Mitwirkenden, Unterstützern, Helfern und Besuchern. Sie haben maßgeblich zum Erfolg der Deutsch-Russischen Festtage beigetragen!





ФОНД РУССКИЙ МИР
www.russkiymir.ru

Begegnung zweier Nationen



**Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage**
www.drf-berlin.de

Deutsch-Russische Festtage 2011 (10.06. bis 12.06.2011)

Impressionen





ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Deutsch-Russische Festtage 2011 (10.06. bis 12.06.2011)

Schirmherren

- 2007 **Juri Luschkow** (Oberbürgermeister Moskaus);
Klaus Wowereit (Regierender Bürgermeister von Berlin)
- 2008 **Gernot Erler** (Staatsminister im Auswärtigen Amt der BRD);
Vladimir Kotenev (Außerordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter der RF in der BRD);
- 2009 **Gernot Erler** (Staatsminister im Auswärtigen Amt der BRD);
Vladimir Kotenev (Außerordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter der RF in der BRD);
- 2010 **Dr. Andreas Schockenhoff**
(Koordinator für die deutsch-russische zwischengesellschaftliche Zusammenarbeit im Auswärtigen Amt der BRD);
Konstantin Kossatschow
(Vorsitzender des Ausschusses für Internationale Beziehungen der Staatsduma der Russischen Föderation);
- 2011 **Klaus Wowereit** (Regierender Bürgermeister von Berlin)

Sponsoren und Partner

1. Auf der deutschen Seite:

die GAZPROM Germania GmbH, die Wintershall Erdgas Handelshaus GmbH (WIEH), die HOWOGE Wohnungsbaugesellschaft mbH, das Auswärtige Amt, das Abgeordnetenhaus des Landes Berlin, der Senat des Landes Berlin, das Bezirksamt Lichtenberg, das Bezirksamt Treptow - Köpenick, das Deutsch-Russische Forum, die Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch und weitere.

2. Auf der russischen Seite:

die Russkiy Mir Foundation (Mitveranstalter), Regierung der Stadt Moskau, die Stadtverwaltung Kaliningrad, das Kulturministerium der Russischen Föderation, die Botschaft der Russischen Föderation in der BRD, das Russische Haus der Wissenschaft und Kultur und weitere.





ФОНД РУССКИЙ МИР
www.ruskiymir.ru

Begegnung zweier Nationen



**Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage**

www.drf-berlin.de

Deutsch-Russische Festtage 2011 (10.06. bis 12.06.2011)

Mitveranstalter der Deutsch-Russischen Festtage

Der Status „Mitveranstalter der Deutsch-Russischen Festtage“ wurde vom Verein erstmalig 2009 vergeben. Erster und einziger Inhaber von diesem Status ist die russische Stiftung „Russkiy Mir“.

ПРИВЕТСТВИЕ ГЕРМАНО-РУССКОМУ ФЕСТИВАЛЮ

Дорогие друзья, земляки!

От всего сердца приветствую организаторов и участников V юбилейного Германо-Российского фестиваля – подлинного праздника дружбы наших народов.

Исторические взаимоотношения русской и немецкой культур – наша общая духовная ценность. Для нас одинаково дороги великие имена Гёте, Шлегеля, Бетховена, Пушкина, Достоевского, Чеховского – все эти гениальные творцы и мыслители, которые привнесли миру высокие идеалы гуманизма, добра, правды и справедливости. Проведение фестиваля способствует сохранению и творческому развитию их гуманистического наследия, укреплению связи культур, времен и народов. Здесь создается атмосфера творческой свободы, взаимного интереса и доверия, без которой невозможно настоящее и невозможна будущая.

С каждым годом программа фестиваля, традиционно приуроченного ко Дню России, расширяется новыми красками и идеями, воплощая в себе поразительно многообразие культурных форм и устремлений. В течение трех дней перед слушателями будут выступать знаменитые классические и джазовые коллективы, блестящие фольклорные труппы и популярные рок-группы. Позолоченные старты привлекут многонациональные спортивные составы, а любительский турнир – театральные диалоги.

Особое значение организаторы фестиваля придает проведению литературных чтений, конкурсов и презентаций, привлекая к участию в них не только почетнейших бесспорных русских классиков, но и тех, кто интересуется современной словесностью, развитием виртуального процесса на русском языке.

Фонд «Русский мир» с большим удовлетворением выступает как соорганизатор Германо-Российского фестиваля, который стал действительно всхожим и знаковым событием в общественной и культурной жизни наших стран. Для всех, кто искренне интересуется Россией, фестиваль открывает новые грани ее истории и современности. Он позволяет нам общаться, дружить, созвучиваться и сотрудничать.

Пусть фестивальные дни в Берлине будут напоены счастьем и творчеством! Успехов и достижений вам, дорогие друзья!

С уважением,
Исполнительный директор фонда *V. N. Istratev* **В. Истратов**



Delegation der Stiftung Russkiy Mir auf den 5. Deutsch-Russischen Festtagen

Als Mitveranstalter der Deutsch-Russischen Festtage ist es für die Stiftung zu einer schönen Tradition geworden, mit einer Delegation an den Festtagen teilzunehmen. In diesem Jahr wurde die Stiftung von Vasily Istratev und Olga Vintaikina vertreten. Der Vorstand konnte bei dieser Gelegenheit einige wichtige Gespräche zu Fragen der künftigen Zusammenarbeit führen.





ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



**Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage**

www.drf-berlin.de

Deutsch-Russische Festtage 2011 (10.06. bis 12.06.2011)

Besucherstruktur

2011 kamen an drei Tagen mehr als 150.000 Besucher zu den Deutsch-Russischen Festtagen. Diese können in vier Gruppen zusammengefasst werden:

Einwohner Berlins

Dem Publikum wird an jedem der drei Festtage ein vielseitiges und Generationen übergreifendes Programm geboten. Die Festtage sind für alle Berliner Bevölkerungsschichten attraktiv. Der freie Eintritt gewährleistet die Offenheit und Zugänglichkeit für alle interessierten Besucher, insbesondere jedoch für Familien. So wird sichergestellt, dass es sich bei den Festtagen um eine echte deutsch-russische Veranstaltung handelt.

Russischsprachige Bevölkerung Berlins

Insbesondere die Zahl der russischsprachigen Einwohner Berlins, die aus der ehemaligen Sowjetunion oder den Ländern Osteuropas stammen, nimmt stetig zu. Ca. 300.000 Menschen gehören zu dieser Gruppe. Sie spielen bereits eine bedeutende Rolle im kulturellen und wirtschaftlichen Leben Berlins. Gerade deshalb stehen sie im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit der Deutsch-Russischen Festtage. Umgekehrt trifft das Angebot der Festtage auf das rege Interesse dieser Menschen.

Russischsprachige und andere Touristen

Die deutsche Hauptstadt ist nicht nur zentral in Europa gelegen und somit für Westeuropa als Tor nach Russland bekannt, sondern punktet vor allem mit seiner konkurrenzlosen Kulturvielfalt. Deutschlands größte Stadt wird in der Welt zunehmend als Kultur-, Geschichts-, Lifestyle- und Trendstadt gesehen. Berlin ist für Touristen längst zu einem Magneten geworden. Die Bewerbung der Deutsch-Russischen Festtage erfolgt überwiegend im Großraum Berlin. Schrittweise werden die Werbeaktivitäten in Russland und weiteren Bundesländern ausgebaut. Viele Besucher der Festtage sind daher Touristen.

Geladene Gäste und VIP

Politik, Wirtschaft und viele gesellschaftliche Organisationen beider Länder betonen stets die große Bedeutung der strategischen Partnerschaft zwischen Deutschland und Russland. Darauf aufbauend, gelingt es immer wieder, prominente Vertreter aus Wirtschaft und Politik, den Medien und der Gesellschaft allgemein für die Festtage zu gewinnen. Veranstaltungsbestandteile wie z.B. Podiumsdiskussion oder Wirtschaftstreffen bieten zusätzliche Möglichkeiten, sich bei den Deutsch-Russischen Festtagen einzubringen.





ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Deutsch-Russische Festtage 2011 (10.06. bis 12.06.2011)

Bereiche der Festtage

Bei den Festtagen 2011 gab es sechs organisatorisch selbständige Bereiche: Kultur, Sport, Bildung/Sprache, Politik, Tourismus und erstmalig Jugend.

Bereich Kultur

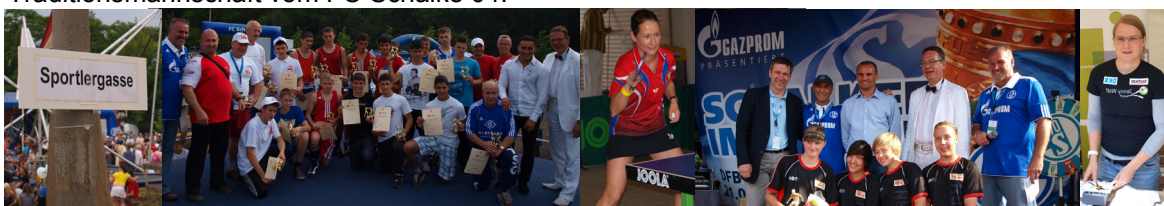
Zum Bereich Kultur zählen sämtliche Aktivitäten auf den vier Festtagsbühnen mit 850 Künstlern, davon 200 aus Russland. An drei Tagen traten 50 Bands, Chöre und Künstlergruppen und 80 Nachwuchskünstler (u.a. beim Jugendfestival „Neuer Wind“) auf. Zu diesem Bereich gehört auch die Zusammenarbeit mit der Russischen Filmwoche. Etwa 300 Zuschauer sahen die Komödie „Haus der Sonne“ als Freilichtkino.

Das Eddie-Rosner-Jazzfestival fand bereits zum zweiten Mal an allen drei Tagen statt und wurde durch das Jazzradio Berlin, Radio Akzent (Thüringen) und das Online-Magazine „Jazz.ru“ (Moskau) medial begleitet. Fünf Gruppen haben am Festival mitgewirkt, es waren alle Stilrichtungen des Jazz vertreten.



Bereich Sport

Der Bezirksstadtrat Bürgerdienste, Bildung und Sport aus Treptow-Köpenick, Svend Simdorn, hatte zum dritten Mal die Schirmherrschaft über das Sportareal übernommen. 450 Sportler deutscher und russischer Sportvereine, Integration durch Sport der Sportjugend Berlin und der FC Schalke 04 organisierten unter dem Motto **„Integration durch Sport – beFAIR, beFIT – Sport gegen Gewalt“** Vorführungen, Aktionen zum Mitmachen und internationale Wettkämpfe. Der Berliner Boxverband richtete ein Turnier zwischen Boxern aus Moskau, Kaliningrad und Berlin aus. Zum ersten Mal wurde ein Jugend-Schach-Turnier sowie ein Show-Kampf im Tischtennis mit Sportlern aus Moskau, Petersburg und Berlin durchgeführt. Anlässlich der FIFA-WM der Frauen 2011 in Deutschland fand ein Fußball- Mädchen-Turnier und ein Promi-Turnier mit Spielerinnen des 1. FC Union Berlin, Lichtenberg 47 und Sperber Neukölln statt. Prominente Sportler bei den Festtagen waren u.a. die Eisschnelllauf-Weltmeisterin Jenny Wolf, Boxweltmeister Karo Murat, die Amateur-Box-Weltmeister Ornella Wahner und Theo Krechlok, den Volleyballer Felix Fischer, den Bundesligaringer Sven Cammin und von der Martin Max Traditionsmannschaft vom FC Schalke 04.





ФОНД РУССКИЙ МИР

www.russkiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Deutsch-Russische Festtage 2011 (10.06. bis 12.06.2011)

Bereich Bildung/Sprache

Im Erlebnisbereich „Bildung“ soll das Interesse an der russischen Sprache geweckt werden. Hierzu gibt es verschiedene Projekte, die den Besuchern während der Festtage vorgestellt wurden: das „RussoMobil“ als kleinstes Sprach- und Kulturinstitut der Welt oder der vom Deutsch-Russischen Forum organisierte „Bundescup 2011 - Spielend Russisch lernen“. Das „Lichtenberger Netzwerk“ ermöglicht das durchgängige Erlernen der russischen Sprache ab dem Kindergarten bis zur Beendigung des Studiums. Zentraler Anlaufpunkt des Bereiches ist das Literaturzelt, das mit 20 Verlagen, Schriftstellervereinigungen, Literaturgruppen und 41 Autoren ein mehr als 20-stündiges Programm bot.



Bereich Politik

In diesem Bereich wurde die Betreuung der Ehrengäste organisiert. Am ersten Tag fand der traditionelle Rundgang statt. Anschließend wurden die Festtage durch Vertreter der beiden Veranstalter Deutsch-Russische Festtage e.V. und Stiftung Russkiy Mir auf der Hauptbühne eröffnet. Für das Eröffnungskonzert und den Renntag stand den Ehrengästen ein spezieller VIP-Bereich zur Verfügung, der der Entwicklung eines Dialoges unter den Partnern diente.



Bereich Tourismus

Einmal mit eigenen Augen sehen ist besser als hundert mal hören. Im neu geschaffenen Bereich „Tourismus“ geht es daher um das gegenseitige Kennenlernen von Land und Leuten. Der Andrang und das Interesse waren wie im Vorjahr groß.





Deutsch-Russische Festtage 2011 (10.06. bis 12.06.2011)

Meinungen zu den Festtagen

Re: Berlin, Deutsch-Russische Festtage 10. Juni bis 12. Juni

Uvon **Saboteur** » So 12. Jun 2011, 20:37

Also in meinen Augen war das deutsch-russische Festival mehrheitlich Schaschlik, Bratwurst Mat und Musik... 😊 Es war sehr gut besucht mit interessanten musikalischen Beiträgen... Es gab n haufen kulinarischer Angebote mit ziemlich teuren Preisen (Palmen! 5,- Baltika 3,-) und der Rest, also die Infostände bzw. die Themenbereiche Literatur, Jugend etc fand ich bisschen schwach... aber interessant war es.

Sportdepartment Moskau (2011)

Liebe Nastya und Elmira!

Noch einmal möchte ich mich bei euch für den herzlichen Empfang und hervorragende Organisation der Veranstaltung bedanken. Es ist ein Vergnügen, mit Ihnen zusammen zu arbeiten (ich hoffe, wir sehen uns im nächsten Jahr wieder.)

Дорогие Настя и Эльмира!

Еще раз хотим поблагодарить вас за теплый прием и отличную организацию мероприятия. С вами очень приятно работать!

Надеюсь в следующем году мы снова встретимся :) Жена

очень приятно работать :) Жена

THE



Platinum Boarder

Beiträge: 768

ONLINE PROFILE

schade das ich nicht in Berlin wohne und dieses We arbeiten muß 😞

Die Deutsch-Russischen Festtage laden wieder ein
Auch dieses Jahr werden die Deutsch-Russischen Festtage wieder mit einem bunten Programm für Jung und Alt veranstaltet. Am Pfingstwochenende steht die Rennbahn Karlsruher ganz im Zeichen der Völkerverständigung.

Mittlerweile sind die Deutsch-Russischen Festtage zu einer richtigen sommerlichen Tradition in Berlin geworden. Ein munteres Fest, seit fünf Jahren randvoll gepackt mit Kultur und Kunst, Spiel und Spaß für die ganze Familie.

Sportwettbewerbe, Dokumentationsfilme über Russland, Lesungen im Literaturzelt und ein bunter Jahrmarkt, mit einem großen Mitmachangebot für Kinder, Den russischen Landsleuten und den

Bratya Grim (2011)

Hallo! Wir sind gut angekommen! Noch einmal möchte ich euch herzlichst für die gute Organisation der Veranstaltung danken! Ihr seid ein tolles Team! Beste Grüße an alle, die uns geholfen haben! Mit freundlichen Grüßen Kirill und Band "Bratya Grim"!

Привет! Делатели Отлично!!! Ещё Раз хочу сказать огромное спасибо за хорошую организацию мероприятия! У Вас отличная команда! Всем ещё раз огромный привет кто нам помог!!! Кирилл и Группа Братья Грим!

Barbara Etz - barbara etz filmproduktion (2011)

Lieber Herr Backhaus, liebe Frau Umbrayt,

ganz herzlichen Dank für die unkomplizierte Unterstützung und Genehmigung unserer Dreharbeiten mit COSMONAUTIX am Samstag.

Wir waren von der Organisation und Durchführung Ihrer Veranstaltung, wie auch von der Hilfsbereitschaft Ihres Teams sehr angetan. Überdies ein atmosphärisch schönes Fest!

mit freundlichen Grüßen und herzlichem Dank
Ihre Barbara Etz

barbara etz filmproduktion

Uvon **Baba-Jaga** » Mo 15. Aug 2011, 17:12

Wir sind vor einigen Jahren auch mal nach Berlin gefahren und da waren zufällig diese Deutsch-Russischen-Festtage auf einer Trabrennbahn (glaube ich, oder?) zur selben Zeit. Wir waren vorher auf einer etwas förmlicheren Veranstaltung und darum waren unsere Herren im Anzug, da wurden wir des Öfteren etwas schief von der Seite angeguckt. So nach dem Motto: ob die von der Mafia sind? Naja aber so ist das mit den Vorurteilen. Ansonsten war es bei diesen Festtagen aber wirklich ganz schön, um da mal ein paar Stunden zu verbringen. Nur Parkplätze ließen sich eigentlich gar keine finden. Mussten das Auto dann weiter weg abstellen und noch ein oder zwei Stationen mit der völlig überfüllten Straßenbahn zum Festgelände zurücklegen. Hat sich das denn wenigstens gebessert?



Kommunikation Strategie

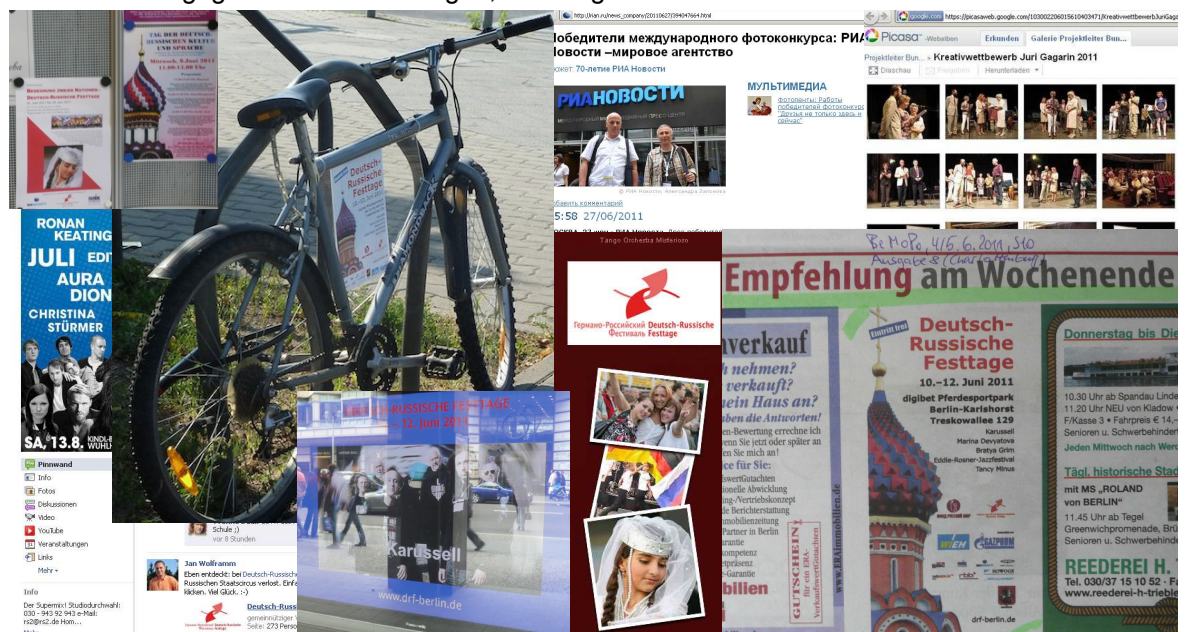
Das nach wie vor geteilte Meinungsbild in Deutschland, das nicht nur zwischen den Generationen, sondern auch zwischen Ost und West existiert, verlangt eine zusätzliche Differenzierung der Kommunikation. Ähnlich verhält es sich bei den historisch gewachsenen Vorurteilen und Ängsten. Diese sind vorhanden und können nicht kurzfristig überwunden werden.

Angesichts der knappen finanziellen und personellen Ressourcen des Vereins wurde und wird bei der Öffentlichkeitsarbeit ein vielschichtiger strategischer Ansatz verfolgt, bei dem der Schwerpunkt auf der größtmöglichen Optimierung des Kosten-Nutzen-Verhältnisses liegt. Die entscheidenden Elemente sind hierbei: kontinuierliche Analyse des Meinungsbildes und gezielte Verschiebung des Schwerpunktes von der Masse zur Wirkung der Botschaft.

Folgerichtig liegt die Orientierung zum Einen auf dem reichweitenstarken Medium Radio. Doch auch Radio und TV sind vom Siegeszug des Internet betroffen, da ihr Monopol, über Frequenzen einen besonderen Verbreitungsweg zu haben, immer weniger wert ist.

Das Internet ist inzwischen die erste Anlaufstation, um Informationen zu sammeln. Erfolgreiche Presse- und Öffentlichkeitsarbeit ist daher nicht mehr ohne eine professionelle Online-PR vorstellbar. Der Verein präsentierte sich daher in einer Reihe populärer Foren wie z.B. Facebook, MySpace, Xing etc.

Diese konsequente Ausrichtung garantiert nicht nur den nötigen Nachrichtenwert, sie sorgt auch dafür, die Aufmerksamkeit auf die Leitidee der Festtage - „Begegnung zweier Nationen“ - zu lenken und gegebenenfalls Haltungen, Meinungen oder das Verhalten zu ändern.





ФОНД РУССКИЙ МИР
www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen




Германо-Российский Фестиваль Festtage
Deutsch-Russische Festtage
www.drf-berlin.de

Kommunikation



Medienpartner 2011

2011 konnten wieder wichtige Medienpartner gewonnen werden, mit deren Hilfe zahlreiche Publikationen in den Medien erzeugt wurden. Gleichzeitig wurden Kontakte zu weiteren Medienvertretern geknüpft und gepflegt. Der Verein präsentierte sich Service-orientiert. Die Zusammenarbeit beinhaltete u.a. die Bereitstellung von redaktionellen Beiträgen auf Deutsch und Russisch sowie Info- und Bildmaterial für die Partner. Die Zusammenarbeit mit den Medienpartnern funktionierte reibungslos. Die Zusammenarbeit mit dem Rundfunk (TV und Hörfunk) muss noch weiter ausgebaut werden.




Nachrichtenagenturen

	Russische Nachrichtenagentur RIA Novosti www.de.rian.ru
--	--

Rundfunk

	Öffentlich-rechtlicher Rundfunksender der Länder Berlin und Brandenburg (RBB) www.rbb-online.de
	radioBERLIN 88,8 www.radioberlin.de
	RBB Funkhaus Europa www.funkhauseuropa.de
	Staatliche Rundfunkgesellschaft „Stimme Russlands“ www.ruvr.ru

Print

	Tageszeitung "Neues Deutschland" www.neues-deutschland.de
	MAZZ Verlagsgesellschaft mbH www.mazz.de
	Wochenzeitung „Berliner Abendblatt“ www.abendblatt-berlin.de



ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Kommunikation

Inhaltliche Einschätzung: Image und Medienpräsenz

Von 2007 bis 2011 entwickelten sich die Deutsch-Russischen Festtage zur größten deutsch-russischen Kulturveranstaltung in Deutschland. In dieser Zeit ist es gelungen, ihr Image in der Öffentlichkeit positiv zu gestalten.

Ursache hierfür ist das Veranstaltungskonzept der Festtage selbst wie auch die überaus erfolgreiche Arbeit mit den Medien.

Pressemitteilungen wurden meist vollständig oder teilweise übernommen.

Publikationen erfolgten über den gesamten Berichtszeitraum, in allen Medien (Rundfunk, Print- und neue Medien) und waren durchgängig positiv.

In nahezu gleichem Umfang wie in den Vorjahren wurde der Hörfunk und das Internet erfolgreich dazu benutzt, einem großen Personenkreis Informationen über die Festtage zugänglich zu machen.

Sowohl Veranstaltungen oder Maßnahmen von Kooperationspartnern wie auch bekannte größere PR-Kampagnen Dritter wurden genutzt, um den Trägerverein und die Festtage mit einem positiven Image weiter bekannt werden zu lassen.

Im Berichtszeitraum waren das u.a. das Festival der russischen Kultur in Alexandrowka (17.07. bis 18.07.2010), die Expolingua 2010 (19.11. – 21.11.2010), Russische Filmwoche in Berlin (24.11. - 30.11.2010), die Reisemesse Wörlitz Tourist 2011 (08.01. – 09.01.2011) sowie die Veranstaltung Lichtenberg International – Tag der Solidarität und Partnerschaften (13. April 2011).

Zusammen mit den flankierenden Aktivitäten, die die einzelnen Bereiche der Festtage wirkungsvoll ergänzen, besteht ein ausgewogenes Konzept, das die deutsch-russischen Beziehungen, die humanistischen und völkerverbindenden Traditionen sowie den offenen Gedankenaustausch befördert.





ФОНД РУССКИЙ МИР
www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



**Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage**
www.drf-berlin.de

Kommunikation

Inhaltliche Einschätzung: Nennung der Sponsoren

Inklusive Anzeigen, Onlinebeiträge und auf Plakaten wurden in den Publikationen insgesamt

597 Nennungen

der Sponsoren und Partner gezählt.

Darunter:

GAZPROM Germania GmbH – 127

WIEH GmbH – 116

Ruskiy Mir Foundation – 120

HOWOGE Wohnungsbaugesellschaft mbH – 95



ФОНД РУССКИЙ МИР
www.russkiimir.ru

Begegnung zweier Nationen

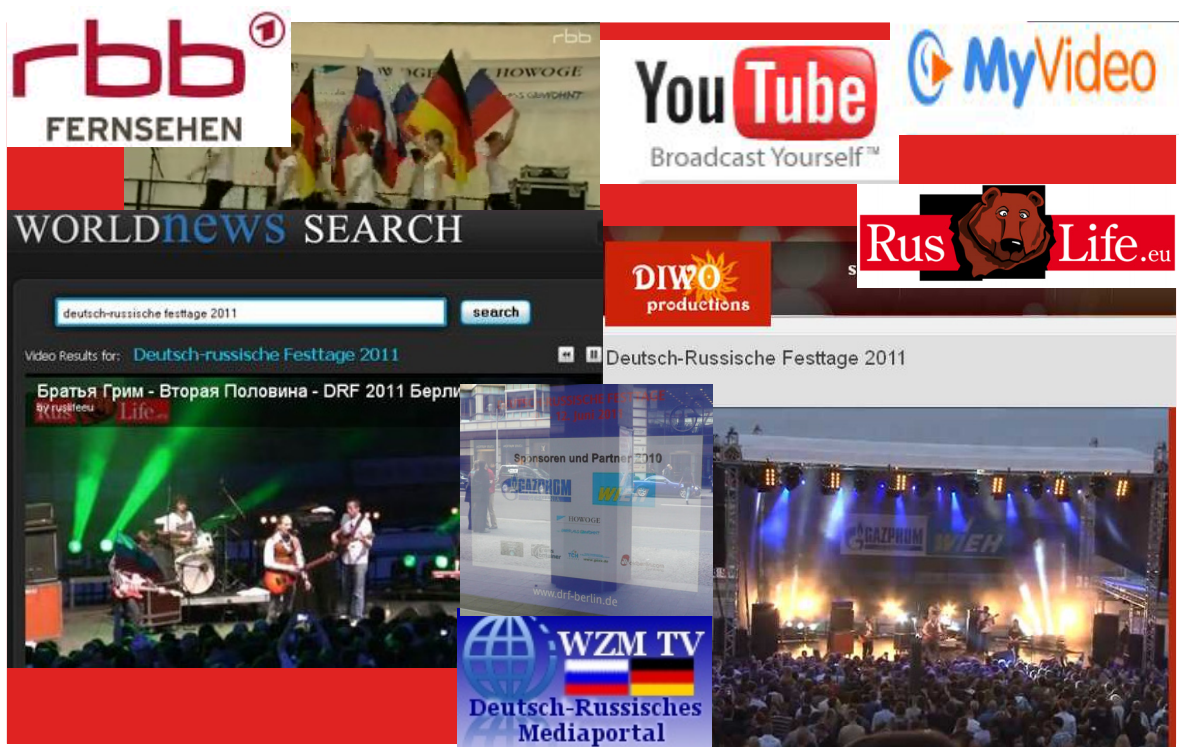


Германо-Российский Фестиваль Festtage
www.drf-berlin.de

Kommunikation

**Inhaltliche Einschätzung:
Fernseh- und Rundfunkproduktionen**

**5 TV-Beiträge und
113 Video-Beiträge allein auf
YouTube (bisher >190.000 Aufrufe)**



18 Hörfunk-Beiträge

radioBERLIN rbb
88,8

funkhaus europa WDR





ФОНД РУССКИЙ МИР
www.ruskiymir.ru

Begegnung zweier Nationen



**Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage**
www.drf-berlin.de

Kommunikation

Inhaltliche Einschätzung: Printbeiträge

Insgesamt 41 Publikationen

**Davon 37 Beiträge
in deutschen Printmedien**



**und 4 Beiträge
in russischsprachigen Printmedien
in Deutschland**





Kommunikation

Inhaltliche Einschätzung: Printbeiträge

Insgesamt 41 Publikationen

davon:

4 Beiträge in überregionalen Medien

(u.a. Der Tagesspiegel, Neues Deutschland, die tageszeitung, Die Welt kompakt, 7+7Ja)

5 Beiträge in regionalen Medien

(u.a. Berliner Zeitung, Berliner Morgenpost)

34 Beiträge in lokalen Medien

(u.a. Berliner Abendblatt, Berliner Woche, Lichtenberger Rathausnachrichten, Lichtenberg-Hohenschönhausener, Mahrzahn-Hellersdorfer Zeitung, NordWest (NACHBARN - СОСЕДИ) etc.)



ФОНД РУССКИЙ МИР
www.russkiymir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische Festtage
www.drf-berlin.de

Kommunikation

Inhaltliche Einschätzung: Onlinebeiträge

Insgesamt 329 Publikationen
davon:
191 deutsche Beiträge
138 russische Beiträge

The collage features several news snippets:

- Stimme Russlands:** A website header with navigation buttons for 'Rusland', 'Nachrichten', 'Radio', and 'Alles vom Tag'. It lists news items like 'In der Republik Südafrika startet heute die Fußballweltmeisterschaft' and 'Putin in Frankreich: Treffen mit Sarkozy und Ausstellungsbesuch'.
- Deutsch-russische Festtage geöffnet:** A news article snippet with a date of 11.06.2010.
- В Берлине стартовал фотоконкурс российско-германской дружбы:** A headline for a photo contest.
- Культура и шоу-бизнес:** A section header for cultural and entertainment news.
- Крупнейший германо-российский фестиваль в Берлине состоится в июне:** A headline about the festival's opening.
- RUSSISCHER STAATSRINGKUS BEI DEN RUSSISCHEN FESTTAGEN 2011:** A headline about a Russian circus performance.



ФОНД РУССКИЙ МИР
www.ruskiymir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Фестиваль Festtage
Deutsch-Russische Festtage
www.drf-berlin.de

Kommunikation

Inhaltliche Einschätzung: Onlinebeiträge

Insgesamt 329 Publikationen

davon:

35 Beiträge in Blogs





ФОНД РУССКИЙ МИР
www.russkiymir.ru

Begegnung zweier Nationen

Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Kommunikation

Werbemaßnahmen: Festtagszeitung

2 Festtagszeitung DEUTSCH-RUSSISCHE FESTTAGE 10. - 12. Juni 2011

**Der deutsche Schirmherr:
Festtage wecken Neugier**

Zur Festtagszeitung (aktuelle Ausgabe) überreichte ich dem Organisations- und allen Beteiligten eine besondere Freude. Die Festtage haben sich nicht nur zu einem Höhepunkt in Berlin (Open-Air-Kalender) entwickelt. Sie sind auch zu einem wichtigen Ort der Begegnung zwischen Deutschen und Russen in Berlin geworden. Berlin hat in diesen Jahren gemeinsam mit Moskau 20 Jahre Partnerschaft. Die russische Hauptstadt ist unsere Partnerstadt. Ich bin stolz, dass die Deutsch-Russischen Festtage wieder die Gastgeber der Begegnung sind und sie die Organisatoren der Festtage in Berlin unterstützen. Ich bin stolz, dass die Organisatoren der Festtage in Berlin unterstützen. Ich bin stolz, dass die Organisatoren der Festtage in Berlin unterstützen.

**GAZPROM Germania – Partner der Deutsch-Russischen Festtage:
Unser Erfolg heißt auch Verantwortung**

GAZPROM Germania fördert die Kultur. Wirtschaftlicher Erfolg und soziale Verantwortung gehen für uns, die GAZPROM Germania, eng zusammen. Als deutsches Unternehmen mit russischen Wurzeln, 120 internationalen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in weltweit über 20 Ländern, sind wir stolz auf unsere vielfältigen und gesellschaftlichen Leistungen. Wir sind stolz auf unsere vielfältigen und gesellschaftlichen Leistungen. Wir sind stolz auf unsere vielfältigen und gesellschaftlichen Leistungen.

**Hmm ... leckerer Essen gehört einfach dazu!
Lassen Sie es sich gut schmecken!**

Freunde russischer und deutscher Küche sind herzlich willkommen bei den Festtagen. Wir haben eine große Auswahl an russischen und deutschen Speisen für jeden Geschmack. Für jeden Geschmack ist etwas dabei. Für jeden Geschmack ist etwas dabei. Für jeden Geschmack ist etwas dabei.

RHMK IN BERLIN
Rheinische Messe der Wirtschaft und Kultur
Auswärtiges Amt

Ein Programmheft hat bei den Festtagen Tradition. Es genießt als Informations- und Werbemedium sowohl bei Partnern als auch bei den Besuchern eine hohe Akzeptanz. Seit 2009 wird es in Form einer 12-seitigen farbigen Festtagszeitung im Rheinischen Format (36,4 x 25,5 cm) mit einer Auflage von 120.000 Exemplaren hergestellt. Der vierseitige Innenteil ist als zweisprachige Programmübersicht gestaltet und mit einem Lageplan versehen, der die einzelnen Bereiche der Festtage hervorhebt. 55.000 Exemplare wurden einer Tageszeitung, die im gesamten Bundesgebiet erscheint, beigelegt, die übrigen Exemplare wurden vor und während der Festtage verteilt.



10 Festtagszeitung DEUTSCH-RUSSISCHE FESTTAGE 10. - 12. Juni 2011

Partnerschaft verbindet.

Gemeinsamkeiten entdecken. Ideen austauschen. Gemeinschaftlich handeln. Erfolg braucht strategische Zusammenarbeit – auch über geografische Grenzen hinweg und vor allem in der Energiebranche. Seit 20 Jahren arbeiten wir mit dem weltweit größten Erdgasproduzenten, der russischen Gazprom, Hand in Hand. Eine Kooperation, die beispielhaft ist. Eine Partnerschaft mit Zukunft.

www.wieh.de

WIEH

DEUTSCH-RUSSISCHES FORUM E.V.
GERMANO-POSSCKIJSKIY FÜRUM

Organisator, Begegnung und Austausch zwischen Russen und Deutschen. Die Festtage sind ein Höhepunkt der Partnerschaft zwischen Deutschland und Russland. Die Festtage sind ein Höhepunkt der Partnerschaft zwischen Deutschland und Russland. Die Festtage sind ein Höhepunkt der Partnerschaft zwischen Deutschland und Russland.



ФОНД РУССКИЙ МИР
www.russkiymir.ru

Begegnung zweier Nationen



**Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage**
www.drf-berlin.de

Kommunikation

Werbemaßnahmen: Flyer



Erstmalig und sehr erfolgreich wurden in diesem Jahr Flyer im Postkartenformat (148 x 105mm) eingesetzt. Inhaltlich wurde das Plakatmotiv eins zu eins genutzt. Der Inhalt des Flyers war somit klar formuliert, lesefreundlich gestaltet und enthielt alle wichtigen Informationsdaten zur Veranstaltung (Ort, Zeit, etc.). Dadurch war diese Form der Flyerwerbung relativ einfach zu realisieren. Bei vielen Veranstaltungen wurde er zielgerichtet eingesetzt. Insgesamt wurden mehr als 10.000 Flyer verteilt.





ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Kommunikation Werbemaßnahmen: Folder



www.drf-berlin.de

Unterstützt durch



www.drf-berlin.de

Поддержка



Ein mittlerweile bewährtes und wirksames Mittel in der Werbung des Vereins ist das Verteilen von zweisprachigen Foldern. Der Inhalt ist klar formuliert, lesefreundlich gestaltet und enthält alle wichtigen Informationen zur Veranstaltung (Ort, Zeit, etc.). Bei den über das ganze Jahr verteilten Begleitveranstaltungen des Vereins wurde er zielgerichtet eingesetzt. Insgesamt wurden mehr als 17.500 deutsche und russische Folder verteilt.





ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiymir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Kommunikation

Werbemaßnahmen: Allgemeine Plakatwerbung

Plakatwerbung ist das ideale Medium für Werbung mit regionalem Bezug. Sie erfolgte 2011 mit freundlicher Unterstützung der Wall AG, HOWOGE und der Imagerunde Lichtenberg. Bei der Kampagne wurden unterschiedliche Formate verwendet:

- 1.000 x A1 (42 × 59,4 cm);
- 1.000 x A3 (29,7 × 42 cm);
- 8.000 x A4 (21 × 29,7 cm).

Durch die Verwendung des traditionellen Motivs von 2008 erkannten viele Besucher die Plakate wieder.

Eintritt frei

Deutsch-Russische Festtage

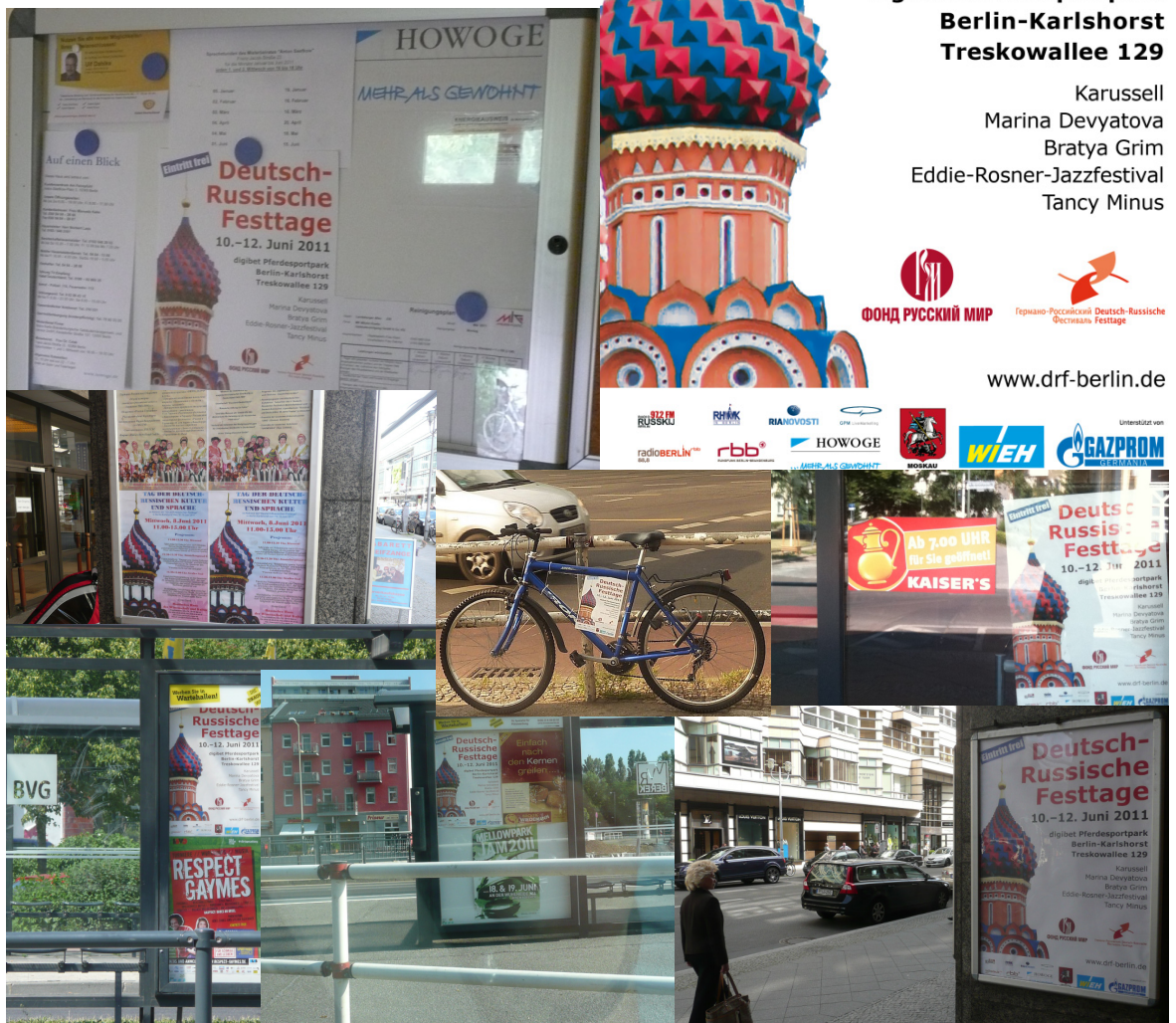
10.-12. Juni 2011

digibet Pferdesportpark
Berlin-Karlshorst
Treskowallee 129

Karussell
Marina Devyatova
Bratya Grim
Eddie-Rosner-Jazzfestival
Tancy Minus



www.drf-berlin.de





ФОНД РУССКИЙ МИР
www.russkiymir.ru

Begegnung zweier Nationen

Германо-Российский Deutsch-Russische Festival Festtage

www.drf-berlin.de

Kommunikation

Werbemaßnahmen: Anzeigenschaltung

Durch gestaltete ein- und mehrfarbige Anzeigen waren die Deutsch-Russischen Festtage in deutschen und russischsprachigen deutschen Printmedien auf lokaler, regionaler wie auch auf überregionaler Ebene sichtbar. Die Anzeigenwerbung wurde auf die Stadtbezirke Lichtenberg, Marzahn-Hellersdorf, Treptow-Köpenick, Spandau und Charlottenburg konzentriert, in denen die meisten russischsprachigen Mitbürger anzutreffen sind. Außerdem wurde eine einseitige Anzeige für den Versand des Newsletters n11101 genutzt.

Begegnung zweier Nationen

Deutsch-Russische Festtage
Eintritt frei

10.-12. Juni 2011
digibet Pferdesportpark Karlsruhorst • Treskowallee 129

Die drei Tage vom Karlsruhorst zu einem Festplatz mit vier Bühnen, einem „Literatur-“, einem Touristenzettel, vielseitigem Kulturprogramm, russischen Spezialitäten, Kinderattraktionen, Sport und vielem mehr...

Freitag, 10. Juni

- 14 Uhr Beginn der Festtage**
Unterhaltungsprogramm im Volkseisbereich mit zahlreichen Sängern und kulturellen Genossen aus der deutschen und russischen Küche
- 14 Uhr**
Jugendfestival „Neuer Wind“
Tanz und Gesangscontest
- 15 Uhr**
Erdbe-Rosner Jazzfestival
Jazzfestival mit „Salon Orchester“
- Ehrung der Gewinner des Kreativwettbewerbs „Juni Gärten“ der erste Mensch im Weltraum!
- 19 Uhr**
Große Eröffnungsshow auf der Hauptbühne **„ADOLBERLIN“**
- 20 Uhr**
„Art of Contrast“
Klassischer Auftritt mit Stücken von Tschiolkowski, Rachmaninow und aus bekannten Opern.
- Marina Devyatova
Eine unvergessliche Mischung aus Volksmusik und modernen Elementen.
- „Karussell“
Die berühmte Ostroboodische, melodiebetonte Rockmusik mit Titeln, wie „Als ich fertigling“.
- 23:00 Uhr**
Tribunendisco:
„80er und 90er Disco“ (C)

Samstag, 11. Juni

- 10-19 Uhr**
Literaturzeit u.a. mit Detlev Cremer, Dimitrij Dragilev
- 10-19 Uhr**
Erdbe-Rosner Jazzfestival
„Jazzfest“, „Helenki Fun Orchestra“, „Swinging Partisans“
- 12 Uhr**
Deutsch-Russischer Renntag mit dem Nikola-Bersarin-Rennen
- Stimmungsstück mit Alexander Zichovskiy und Evgeny Reshetnikov
- 13 Uhr**
Jugendfestival „Neuer Wind“
- 14 Uhr**
Internationale Jugendbühnenwerkstatt
Moskau-Berlin-Kaliningrad
- 15 Uhr**
Russische Rocknacht
„Cuba True Beat“
„Lelo“
„Compassion“
- „Jurya Grün“
Klare Stimmen, dynamische Melodien und märchenhafte Texte
- 22 Uhr**
Filmmusik „Haus der Sonne“ von Gark Sokoltschow (C, OmU)
- 23:00 Uhr**
Tribunendisco:
Disco Russkij Variant (C)

Sonntag, 12. Juni

- 10-19 Uhr**
Unterhaltungsprogramm im Volkseisbereich
- 10-19 Uhr**
Literaturzeit mit Antonie Merle Hillik
- 10-19 Uhr**
Erdbe-Rosner Jazzfestival
„Melenki Fun Orchestra“, „Alexander Simonovskiy & Band“
- 12 Uhr**
Stimmungsstück mit Alexander Zichovskiy und Evgeny Reshetnikov
- 12-17 Uhr**
Jugendfestival „Neuer Wind“
- 12 Uhr**
Darbietungen von Artisten des „Kunstkreis Staßfurt“.
- Internationale Jugendbühnenwerkstatt
Moskau-Berlin-Kaliningrad, Tischlerische Vergleich
Deutschland-Russland
- 17 Uhr**
„Propyus“
- „Ricci Tenor“
- „Tancy Minus“
Charman, rockig, skandinavisch, legendäre eines der bekanntesten russischen Rockbands

HOWOGE
...MEHR ALS GEMÜHT

GAZPROM
GERMANY

WIEH

Eintritt frei

Deutsch-Russische Festtage

10.-12. Juni 2011
digibet Pferdesportpark Berlin-Karlsruhorst Treskowallee 129

Karussell
Marina Devyatova
Bratya Grün
Eddie-Rosner-Jazzfestive
Tancy Minu

www.drf-berlin.de

Loht sich immer: Schnäppchen in der Berliner Woche

DEUTSCH-RUSSISCHE FESTTAGE

Jubiläum zu Pfingsten
Das größte Fest seiner Art in Deutschland findet vom 10. bis 12. Juni

Programme in Literaturzeit
Samstag, 11. Juni

10 bis 11 Uhr Russenzeit stellt sich vor (in russischer und deutscher Sprache)

11 bis 12 Uhr Unterhaltung der russischsprachigen Autoren in Deutschland (in russischer und deutscher Sprache)

12 bis 13 Uhr Schachturnier (in russischer und deutscher Sprache)

13 bis 14 Uhr Unterhaltung der russischsprachigen Autoren in Deutschland (in russischer und deutscher Sprache)

14 bis 15 Uhr Literarische „München über den Atlantik“ mit dem russischen Autor Alexander Romanov (in russischer und deutscher Sprache)

15 bis 16 Uhr Unterhaltung der russischsprachigen Autoren in Deutschland (in russischer und deutscher Sprache)

16 bis 17 Uhr Literarische „München über den Atlantik“ mit dem russischen Autor Alexander Romanov (in russischer und deutscher Sprache)

17 bis 18 Uhr Unterhaltung der russischsprachigen Autoren in Deutschland (in russischer und deutscher Sprache)

18 bis 19 Uhr Literarische „München über den Atlantik“ mit dem russischen Autor Alexander Romanov (in russischer und deutscher Sprache)

19 bis 20 Uhr Unterhaltung der russischsprachigen Autoren in Deutschland (in russischer und deutscher Sprache)

20 bis 21 Uhr Literarische „München über den Atlantik“ mit dem russischen Autor Alexander Romanov (in russischer und deutscher Sprache)

21 bis 22 Uhr Unterhaltung der russischsprachigen Autoren in Deutschland (in russischer und deutscher Sprache)

22 bis 23 Uhr Literarische „München über den Atlantik“ mit dem russischen Autor Alexander Romanov (in russischer und deutscher Sprache)

23 bis 24 Uhr Unterhaltung der russischsprachigen Autoren in Deutschland (in russischer und deutscher Sprache)

24 bis 25 Uhr Literarische „München über den Atlantik“ mit dem russischen Autor Alexander Romanov (in russischer und deutscher Sprache)

25 bis 26 Uhr Unterhaltung der russischsprachigen Autoren in Deutschland (in russischer und deutscher Sprache)

26 bis 27 Uhr Literarische „München über den Atlantik“ mit dem russischen Autor Alexander Romanov (in russischer und deutscher Sprache)

27 bis 28 Uhr Unterhaltung der russischsprachigen Autoren in Deutschland (in russischer und deutscher Sprache)

28 bis 29 Uhr Literarische „München über den Atlantik“ mit dem russischen Autor Alexander Romanov (in russischer und deutscher Sprache)

29 bis 30 Uhr Unterhaltung der russischsprachigen Autoren in Deutschland (in russischer und deutscher Sprache)

30 bis 31 Uhr Literarische „München über den Atlantik“ mit dem russischen Autor Alexander Romanov (in russischer und deutscher Sprache)

Ort:
digibet Pferdesportpark in Karlsruhorst, Treskowallee 129
Weitere Informationen unter:
www.drf-berlin.de

ASTORIA
RUSSENAUEN

Eintritt frei

Deutsch-Russische Festtage

10.-12. Juni 2011
digibet Pferdesportpark Berlin-Karlsruhorst Treskowallee 129

Karussell
Marina Devyatova
Bratya Grün
Eddie-Rosner-Jazzfestive
Tancy Minu

HERZLICH WILLKOMMEN!
Deutsch Russische Festtage 2011
10. Juni bis 12. Juni 2011
auf der Trabrennbahn Karlsruhorst in Berlin-Lichtenberg

Wir danken den Lichtenberger Unternehmen und Vereinen für Ihre Unterstützung!

HOWOGE
...MEHR ALS GEMÜHT

LICHTENBERG-HOHENSCHONHAUSENER
Telefon 935 89 19 info@haz.de



ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Kommunikation

Werbemaßnahmen: Bannerwerbung

Berlin ist die Stadt der Staus, die Stadt der vollen Straßen und Berlin hat mehr Brücken als Venedig. Brücken, die genau über hoch frequentierte Straßen führen, erwecken leicht die Aufmerksamkeit von Autofahrern, Radfahrern oder Fußgängern. Auf Brücken muss man nicht extra schauen, denn man fährt ja auf sie zu und unter ihnen durch.

Ähnliches gilt für die Bannerwerbung an der viel befahrenen Treskowallee. Da der Veranstaltungsort an sie grenzt, ist die Bannerwerbung hier besonders kostengünstig und effektiv zugleich.





ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Kommunikation

Werbemaßnahmen: Radiospots

Radiowerbung ist in Deutschland effizienter als Fernsehwerbung. Vielhörer sind täglich sieben Stunden lang vorm Radio und machen fast ein Drittel der Bevölkerung aus. Zur Radio-Primetime, wochentags zwischen sieben und zwölf Uhr, sind 60 Prozent der Radiofans zu erreichen.

Radiospots der Deutsch-Russischen Festtage waren auf Deutsch und Russisch auf verschiedenen Sendern zu hören. Hinzu kamen noch eine Reihe von Interviews und redaktionellen Beiträgen.



RUVR
The Voice of Russia

funkhaus europa

WDR



radioBERLIN ^{rbb}
88,8





Kommunikation

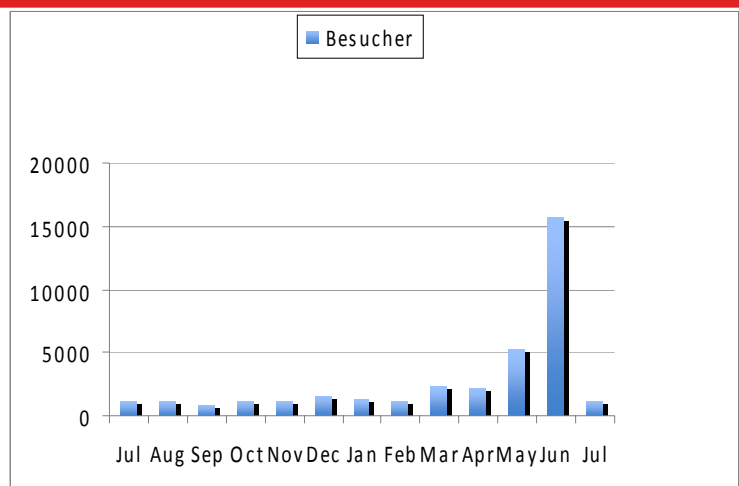
Öffentlichkeitsarbeit: Internetauftritt

Der Internetauftritt der Deutsch-Russischen Festtage wurde im Berichtszeitraum regelmäßig aktualisiert. Dabei lag das Augenmerk auf einer ansprechenden, benutzerfreundlichen Gestaltung. Es ist gelungen, eine den Festtagen angemessene Symbolik (Nationalfarben beider Länder) in die Seite zu integrieren. Außerdem wurde wesentlich mehr Bildmaterial ins Internet gestellt.

Nach wie vor ist die zweisprachige Navigation der Seite ein Problem, das es dieses Jahr zu beheben gilt. Die Verwendung von Subdomains (z.B. kreativwettbewerb.drf-berlin.de, gewinn.drf-berlin.de oder pressefoto.drf-berlin.de) hat sich in der praktischen Arbeit bewährt und sollte auch künftig beibehalten und weiter entwickelt werden.



Von Juli 2010 bis Ende Juni 2011 wurden auf der Internetseite mehr als 36.000 Besucher gezählt. Ein deutlicher Anstieg erfolgte erwartungsgemäß mit dem Einsetzen der Werbemaßnahmen ab April 2011. Die Besucherzahlen haben sich im Vergleich zu 2010 um --- Prozent erhöht. Die Seite ist mit vielen Seiten verlinkt, dadurch findet sie sich im Google-Ranking häufig auf Platz 1.





ФОНД РУССКИЙ МИР
www.ruskiymir.ru

Begegnung zweier Nationen



**Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage**
www.drf-berlin.de

Kommunikation

Öffentlichkeitsarbeit: Veranstaltungshinweise

29 Veranstaltungshinweise

myBerlinFor.me
Deutsch-Französische Markt-Booth Network

Home Events Plätze & Routen Stadtpläne Markt Infos & mehr Freizeit Business & Branchen

Home Events Übersicht

Übersicht: Übersicht Events-Wünsche Top Event-Wünsche Berliner Weihnachtsmärkte

EVENT BILD

DEUTSCH-RUSSISCHE FESTTAGE 2011

Events-Kategorien: Straßenfeste
Land: Deutschland
Stadt: Berlin

Adresse / Bestehender Ort: Treskowallee 129, Berlin

Datum: 10. Juni, 2011 10:00 (vor 3 veröffentlicht von myBerlinFor.me)

VERANSTALTER-INFO

Veranstalter: Deutsch-Russische F
Telefon: 030-20 60 55 33
Website: http://www.drf-berlin.de/
E-Mail: info@drf-berlin.de

BESCHREIBUNG

Die 5. Deutsch-Russischen Fest-
tage bis 12. Juni im altpolnischen
Karlsplatz statt.

Deutsch-Russische Festtage

Am Freitag 10.06.2011 um 14:00 Uhr ist es wieder soweit die 5. Deutsch-Russischen Festtage 2011 in Berlin-Karlshorst werden eröffnet.

Die Deutsch-Russischen Festtage bieten vom 10. bis 12. Juni 2011 auf der Trabrennbahn-Karlshorst ein vielfältiges Programm für Russlandfreunde, Kulturinteressierte und die ganze Familie. Politiker und Vertreter aus Wirtschaft und Wissenschaft sowie Vereine und Organisationen beider Länder engagieren sich für das dreitägige Festival mit einer einmaligen Mischung aus Informationen und Unterhaltung rund um die Themen Kultur, Sprache, Reisen und Sport.

Der Eintritt ist kostenfrei.
Auch in diesem Jahr haben wir wieder tolle Angebote für Sie vorbereitet.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Stand Nr. 38

Information

Abendschau
Moderation: Raiko Thal

rbb Fernsehen
Montag, 13.06.11
08:30 - 09:00 (30 Min.)

Themen u.a.:

- Mitrebend, bunt und multikulti - "Karneval der Kulturen"
- Deutsch-russische Festtage in Karlshorst
- "Berlin verführt": Stadtbesichtigung einmal anders

Schnell und immer aktuell versorgt die Berliner Abendschau die Zuschauer mit den neuesten Nachrichten aus Politik, Wirtschaft, Sport und Kultur.

Berlin für Entdecker. Lichtenberg

Startseite Lichtenberg entdecken Touren für Entdecker Service Mediengalerie Suche

Veranstaltungskalender

Deutsch-Russische Festtage
10.06 - 12.06 14.00 - 00.00

Für Veranstalter
Lichtenberg mobil
Touristische Wegeleitung
Stadt- und Reiseführer
Sondirekt

Weitere Informationen unter: www.drf-berlin.de

gratis-in-berlin.de

Start Neue Tipps Heute gratis in Berlin Morgen Übermorgen

Selber Tipp anlegen Login Newsletter Facebook-Gruppe Facebook-5

Berlin kostenlos erleben - täglich neu!

Festivals

Deutsch-Russische Festtage 2011
10.06.2011 bis 12.06.2011, 10318 Berlin, Treskowallee 129, zum Stadtplan
Kostenlos

Bei den Deutsch-Russischen Festtagen 2011 gibt es auf der Trabrennbahn Berlin-Karlshorst diesmal besonders viele Gründe zum Feiern:
20 Jahre Städtepartnerschaft Berlin – Moskau und der 50. Jahrestag des Weltraumfluges von Juri Gagarin.

Ein Volksfest für die deutsch-russische Freundschaft mit Musik-Programm auf mehreren Bühnen.

kulone.com Deutschland **Kulone Mitglied werden**

geben Sie eine Veranstaltung von Interesse und den gewünschten Zeitraum ein:

09.06.2011 07.09.2011 Suche

Wochenende Nächste 7 Tage Nächste 90 Tage Letzte 7 Tage Gestern

Heute Morgen Samstag Sonntag Montag Dienstag Mittwoch

andy mesec [Veranstaltung bearbeiten](#)

Cosmonautix live @ Deutsch-Russische Festtage

0 Kommentare 1 Bilder 0 Links [Berichte Missbrauch](#)

Beurteilen Sie diese Veranstaltung

Informationen zur Veranstaltung:

Veranstaltung / Zeit: Samstag, 11. Juni 2011 19:00
Land / Stadt: Germany / Berlin
Veranstaltungs-Ort: Trabrennbahn Karlshorst
Anzahl der Ansichten: 6
Gruppen: [+ Zur meiner Gruppe](#)



ФОНД РУССКИЙ МИР
www.russkiymir.ru

Begegnung zweier Nationen

Германо-Российский Deutsch-Russische Festival

www.drf-berlin.de

Kommunikation

Öffentlichkeitsarbeit: Newsletter

Von August 2010 bis August 2011 wurden zweisprachige Newsletter verschickt. Der Verteiler umfasst mittlerweile mehr als 2000 valide Kontakte aus Deutschland und Russland. Der Newsletter wird aufwendig betreut: Die Kontakte werden laufend gepflegt. Es erfolgt eine Fehlerauswertung des Versands, ggf. auch ein zweiter Versand des aktuellen Newsletters. Das Feedback wird zeitnah zur Verfügung gestellt. Der Erfolg des Newsletter als Instrument der Kommunikation ist messbar: Die Zahl der Abonnenten steigt stetig. Der Verein erhält regelmäßig ein überwiegend positives Feedback. Die Zahl der Abbestellungen liegt deutlich unter einem halben Prozent.

Herzlich Willkommen!
10. Juni bis 12. Juni 2010
digibet Pferdesportpark
(Trabrennbahn)
Berlin Karlshorst, Treskowallee 129

ФОНД РУССКИЙ МИР

www.drf-berlin.de
Newsletter des Deutsch-Russische Festtage e.V.
Ausgabe 1 / 2011

Termine • Berichte • Meinungen • Informationen

Impressum: Deutsch-Russische Festtage e.V., Steffen Schwarz, T: 030-226 85 683, F: 030-226 85 614, schwarz@drf-berlin.de | Versand durch ZDFMedioOrganizer

Begegnung zweier Nationen

ФОНД РУССКИЙ МИР

Deutsch-Russische Festtage

Eintritt frei

10.-12. Juni 2011
digibet Pferdesportpark Karlshorst • Treskowallee 129

Für drei Tage wird Karlshorst zu einem Festplatz mit vier Bühnen, einem Literatur-, einem Tourismus-, vielseitigem Kulturprogramm, russischen Spezialitäten, Kinderattraktionen, Sport und vielem mehr...

Freitag, 10. Juni	Samstag, 11. Juni	Sonntag, 12. Juni
<p>14 Uhr Beginn der Festtage Unterhaltungsprogramm im Volksfestbereich mit zahlreichen Ständen und kulinarischen Genüssen aus der deutschen und russischen Küche</p> <p>14 Uhr Jugendfestival „Neuer Wind“ Tanz und Gesangscontest</p> <p>15 Uhr Eröffnung des Edel-Rosener Jazzfestivals mit „Sabor Orchester“</p> <p>19 Uhr Eröffnung der Gewinner des Kreativwettbewerbs „Juri Gagarin – der erste Mensch im Weltbaum“</p> <p>19 Uhr Große Eröffnungsshow auf der Hauptbühne „Art of Contrast“ Klassischer Aufbau mit Stücken von Tschakowski, Rachmaninow und aus bekannten Opern.</p> <p>20 Uhr Marina Deyneva Eine unvergessbare Mischung aus Volksmusik und modernen Elementen.</p> <p>„Karusell“ Die berühmte Dreckschindl, lusthafte, melodisierte Rockmusik mit Titeln, wie „Als ich fertig war“.</p> <p>22:00 Uhr Tribünehalle: „Bürger und Söjger Disco“ (K)</p>	<p>10-19 Uhr Literaturzeit u.a. mit Detlev Ohlsen, Dostojewski</p> <p>10-19 Uhr Zahreiche Darbietungen auf unserer Jugendbühne</p> <p>10-19 Uhr Liberauzeit mit Autstin Herle Hübok</p> <p>11 Uhr Edel-Rosener Jazzfestival „Artfamily“, „Maleria Fun Orchestra“, „Swingling Partners“</p> <p>12 Uhr Sensationsstück mit Alexander Zichewsky und Evgeny Betschekov</p> <p>13 Uhr Jugendfestival „Neuer Wind“</p> <p>15 Uhr Internationale Jugendbühnenreihe Moskau-Berlin-Karlsruhe</p> <p>19 Uhr Russische Rocknacht „Calle True Big!“ „Lelo“ „Commonault“</p> <p>22 Uhr „Bratya Gruz“ Heldensagen, dynamische Melodien und mächtvolle Texte</p> <p>22 Uhr Fährnach „Haus der Sonne“ von Gertis Salatschow (G)</p> <p>22:00 Uhr Tribünehalle: Disco Russki Variant (K)</p>	<p>10-19 Uhr Unterhaltungsprogramm im Volksfestbereich</p> <p>10-19 Uhr Zahreiche Darbietungen auf unserer Jugendbühne</p> <p>10-19 Uhr Liberauzeit mit Autstin Herle Hübok</p> <p>11 Uhr Edel-Rosener Jazzfestival „Maleria Fun Orchestra“, „Alexander Simonskiy & Band“</p> <p>12 Uhr Sensationsstück mit Alexander Zichewsky und Evgeny Betschekov</p> <p>12-17 Uhr Jugendfestival „Neuer Wind“</p> <p>12 Uhr Darbietungen von Artisten des „Russischen Staatstheater“ Kunst- und Musikdarbietungen, Internationales Jugendbühnenreihe Moskau-Berlin-Karlsruhe, Tischtennis Vergleich Deutschland-Russland</p> <p>17 Uhr „Protydy“ „Rico Tessor“ „Lancy Minus“ Charmant, rock, skandinavisch, legendäre eine der bekanntesten russischen Rockbands</p>

HOWOGE | GAZPROM | WIEH



Dobro пожаловать!
10 – 12 июня 2010 года
digibet Pferdesportpark
иглодром в Карлсхорсте, Тресков аллея 129

ФОНД РУССКИЙ МИР

www.drf-berlin.de
Newsletter des Deutsch-Russische Festtage e.V.
Ausgabe 1 / 2011

Даты • Сообщения • Мнения • Информация

Выпускной адрес: Deutsch-Russische Festtage e.V., Steffen Schwarz | Штеффен Шварц | Софий Галиева, Т: 030-226 85 683, F: 030-226 85 614, schwarz@drf-berlin.de | Россия: ZDFMedioOrganizer

Германо-Российский Фестиваль

10 – 12 июня 2011 года

Вход бесплатный!

стольный иглодром Карлсхорста digibet Pferdesportpark • Тресков аллея 129

На три дня Карлсхорст превратится в грандиозную арену грандиозного праздника, с концертными выступлениями сразу на четырех сценах: столичного иглодрома, сценической – развлекательных программ, многожанровых детских аттракционов и забавных, спортивных турниров и состязаний, с новыми представлениями в области туризма и новаторские лектории, а с участием русской национальной музыки.

10 июня (пятница)	12 июня (суббота)	13 июня (воскресенье)
<p>14:00 Начало Фестивального мероприятия Начнется в профильных зонах Фестивала, начало работы Сценария, выставочных экспозиций и галереи изобразительного искусства в русской национальной кухне.</p> <p>14:00 Детское – юношеское праздничное шоу «Новый ветер» (танцы и песни).</p> <p>15:00 Открытие фестиваля «Арт of Contrast» Российские музыкальные коллективы: Александр Зичевский и Evgeny Betschekov</p> <p>16:00 События фестиваля «Art of Contrast» Классическая музыка Симфония Марины Девятовой. Русские народные песни в современной аранжировке.</p> <p>18:00 Легендарная немецкая рок – группа из Восточной Германии, известная своим энергичным «рок – уау» по исполнению концертной программы – праздничной феерии.</p> <p>22:00 Дискотека „Незабываемые годы 80-х и 90-х годов“ вход свободный (применяется код гостевой труппы иглодрома).</p>	<p>10:00 Работают в профильных зонах Фестивала.</p> <p>10:00 Музыкальные программы на „Иглодроме сцен“</p> <p>10:00-19:00 Авторские музыкальные и русские песни, прозаический Детский Фестиваль „Детство и др.“</p> <p>12:00 Фестиваль детской музыки, посвященный Э.Роману (защиты „Maleria Fun Orchestra“, „Swingling Partners“).</p> <p>13:00 Классические концерты в честь Николая Бердяева.</p> <p>14:00 Самые оригинальные игры в зале на нескольких сценах с участием артистов Александра Зичевского и Evgeny Betschekov.</p> <p>15:00 Подготовка детского – юношеского фестиваля „Новый ветер“ (танцы и песни).</p> <p>16:00 Международный авторский турнир по боксу (Москва – Берлин – Калининград).</p> <p>18:00 Выступления артистов Русского Государственного театра, организованного по инициативе Фонда „Россиа – Европа – Калининград“, состоящие по национальному принципу (Германия – Россия).</p> <p>17:00 Фестиваль под открытым небом: „Дом Салтыча“ (режиссер Гари Соловьев).</p> <p>22:00 Танцы „Минус“ Танцы на наиболее известных российских рок – группах: вход свободный, свободная публика, рок – популярность.</p>	<p>10:00 Работают в профильных зонах Фестивала.</p> <p>10:00 Музыкальные программы на „Иглодроме сцен“</p> <p>10:00-19:00 Авторские музыкальные и русские песни, прозаический Детский Фестиваль „Детство и др.“</p> <p>12:00 Фестиваль детской музыки, посвященный Э.Роману (защиты „Maleria Fun Orchestra“, „Swingling Partners“).</p> <p>13:00 Классические концерты в честь Николая Бердяева.</p> <p>14:00 Самые оригинальные игры в зале на нескольких сценах с участием артистов Александра Зичевского и Evgeny Betschekov.</p> <p>15:00 Подготовка детского – юношеского фестиваля „Новый ветер“ (танцы и песни).</p> <p>16:00 Международный авторский турнир по боксу (Москва – Берлин – Калининград).</p> <p>18:00 Выступления артистов Русского Государственного театра, организованного по инициативе Фонда „Россиа – Европа – Калининград“, состоящие по национальному принципу (Германия – Россия).</p> <p>17:00 Фестиваль под открытым небом: „Дом Салтыча“ (режиссер Гари Соловьев).</p> <p>22:00 Танцы „Минус“ Танцы на наиболее известных российских рок – группах: вход свободный, свободная публика, рок – популярность.</p>

HOWOGE | GAZPROM | WIEH



ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



**Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage**

www.drf-berlin.de

Kommunikation

Öffentlichkeitsarbeit: Versand von Pressemitteilungen

Insgesamt 6 Pressemitteilungen

23.02.2011 - PRESSEMITTEILUNG (deutsch & russisch)

„Juri Gagarin – der erste Mensch im Weltraum“

Kreativwettbewerb am 23. Februar gestartet

17.05.2011 - PRESSEMITTEILUNG (deutsch & russisch)

„Deutsch-Russische Festtage feiern zu Pfingsten Jubiläum“

Das größte Fest seiner Art in Deutschland findet vom 10.-12. Juni in Berlin statt

27.05.2011 - PRESSEMITTEILUNG (russisch)

„Юрий Гагарин – первый человек в космосе“

08.06.2011 - PRESSEMITTEILUNG (deutsch & russisch)

„Feierliche Preisverleihung zum Kreativwettbewerb „Juri Gagarin – der erste Mensch im Weltraum“

10.06.2011 - PRESSEMITTEILUNG (deutsch & russisch)

„Be Moscow, be friends, be Berlin“

Fünfte Deutsch-Russische Festtage feierlich eröffnet

13.06.2011 - PRESSEMITTEILUNG (deutsch)

„Das Publikum war wieder wundervoll“

Fünfte Deutsch-Russische Festtage beendet



ФОНД РУССКИЙ МИР
www.ruskiymir.ru

Begegnung zweier Nationen



**Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage**
www.drf-berlin.de

Kommunikation

Öffentlichkeitsarbeit: Pressekonferenz

17. Mai 2011

Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur

12 Journalisten anwesend





ФОНД РУССКИЙ МИР
www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Kommunikation

Öffentlichkeitsarbeit: Pressebetreuung vor Ort

10. Bis 12. Juni 2011

digibet Pferdesportpark (Trabrennbahn)
Treskowallee 129, 10318 Berlin

**Betreuung von
38 akkreditierten Journalisten
durch das Team des
Pressebüros vor Ort**





Kommunikation

Öffentlichkeitsarbeit: Blitzumfrage

Während der Festtage 2011 wurde eine Blitzumfrage unter den Besuchern durchgeführt. Insgesamt wurden 400 Personen befragt. Die Ergebnisse sind zwar bei mehr als 150.000 Besuchern nicht repräsentativ, lassen jedoch einige Rückschlüsse zu:

Mehr als die Hälfte (63%) der Besucher war bereits bei den Festtagen in den Vorjahren. 42% beurteilen die Deutsch-Russischen Festtage mit „sehr gut“, weitere 45% mit „gut“.

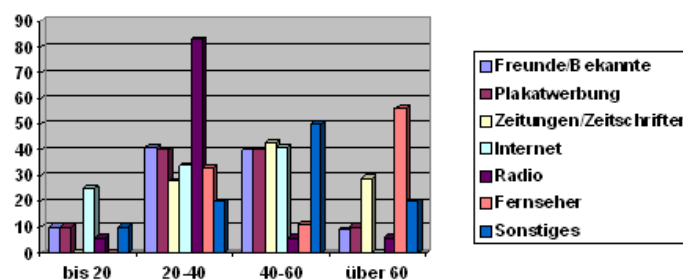
Als verbesserungswürdig wurden genannt: mehr und ausführlichere Programmhinweise, bessere Abfallbeseitigung, niedrigere Preise in der Gastronomie.

79% der Besucher plant, auch 2012 die Deutsch-Russischen Festtage zu besuchen. Noch mehr (90%) würden die Festtage weiterempfehlen.

Mehr 37% der Befragten haben von den Festtagen durch Freunde und Bekannte, 26% durch die Plakatwerbung, 15% aus der Zeitung, sowie 12% über das Internet, 7% durch TV und Radio erfahren.

Die Gruppe der 20-40 jährigen war mit 40,5% die mit Abstand stärkste, vor denen der 40-60 jährigen (38%). Erfreulich: Unter 20 Jahre sind mittlerweile 10% der Besucher.

Alterskategorien + Medien (Informationsverbreiter über DRF 2011)



•Wie die vorliegende Tabelle veranschaulicht, lässt sich die durchschnittlich **überwiegende Zielgruppe (20-40 Jahre)** der DRF 2011 über das **Radio** informieren.

•Jüngere Generation (**bis 20 Jahre**) - Generation Web 2.0 – ist am besten übers **Internet** zu erreichen.

•Vertreter der Altersgruppe **40-60 Jahre** informieren sich weniger über den Rundfunk, sondern über **alle anderen genannten Kategorien** mehr oder weniger gleichmäßig.

•Die älteren Leute **über 60 Jahre** bevorzugen **Fernseher** und **Print**.



ФОНД РУССКИЙ МИР

www.ruskiimir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Deutsch-Russische
Фестиваль Festtage

www.drf-berlin.de

Kommunikation

Öffentlichkeitsarbeit: Verlosung und Fotowettbewerb

Verlosung

Um neue Kontakte für den Newsletter zu generieren und die Popularität der Festtage weiter zu steigern, wurde mit Hilfe der Festtagszeitung (Auflage: 120.000) ein Preisausschreiben durchgeführt. Bei richtiger Beantwortung einiger leichter Fragen konnten attraktive Preise gewonnen werden. Die Verlosung der Gewinner erfolgte am letzten Tag der Festtage. Die attraktiven Hauptpreise wurden uns freundlicherweise von GAZPROM Germania, Wörlitz Tourist und Air Berlin zur Verfügung gestellt.



Fotowettbewerb „Freunde nicht nur hier und jetzt“

Für den von RIA Novosti und dem Deutsch-Russische Festtage e.V. organisierten Fotowettbewerb „Freunde nicht nur hier und jetzt“ konnten Interessenten ihre besten Fotos von den vergangenen Festtagen einreichen. Eine unabhängige Jury prämierte die besten Bilder. Die Gewinner wurden am 8. Juni während des „Tages der Deutsch-Russischen Festtage“ im Russischen Haus bekannt gegeben. Ihre Aufnahmen wurden mit einem auf der Webseite der Agentur RIA Novosti veröffentlicht. Die Gewinner erhielten attraktive Preise, wie Reisen nach Moskau oder wertvolle Fotoapparate. RIA Novosti ist seit Beginn einer der Medienpartner der Deutsch-Russischen Festtage.





ФОНД РУССКИЙ МИР
www.ruskiymir.ru

Begegnung zweier Nationen



Германо-Российский Фестиваль
Deutsch-Russische Festtage
www.drf-berlin.de

Clipping & Kontakt

Den Nachweis über die in die Auswertung eingeflossenen Publikationen (Clipping) finden Sie in Deutsch und Russisch auf der dem Tätigkeitsbericht beigefügten CD.
Sollte die CD fehlen, wenden Sie sich bitte an:

Steffen Schwarz

Vorsitzender

Deutsch-Russische Festtage e.V.

Tel.: 0174/858 68 67

oder:

KAISERcommunication_{GmbH}
Public Relations | Marketing

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Deutsch Russische Festtage e.V.

Phone: +49 30 72 67 88 43 5

Fax: +49 30 72 67 88 43 6

www.kaisercommunication.de